

大学俄语

Русский

〔新版〕



同步训练

总主编：陈新宇

主 编：陈新宇

编 者：陈新宇 梁秀娟 薛冉冉

审 校：(俄) 莫德汉

1



外语教学与研究出版社

附一张MP3光盘

大学俄语

Русский

〔新版〕

ЯЗЫК



同步训练

总主编：陈新宇

主 编：陈新宇

编 者：陈新宇 梁秀娟 薛冉冉

审 校：(俄) 莫德汉

1

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

大学俄语 (东方新版) 同步训练. 1 / 陈新宇主编; 陈新宇等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.10
高等学校俄语专业教材 / 陈新宇总主编
ISBN 978-7-5135-5183-0

I. ①大… II. ①陈… III. ①俄语—高等学校—习题集 IV. ①H359.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 249143 号

出版人 蔡剑峰
责任编辑 周小成
封面设计 高 蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 中国农业出版社印刷厂
开 本 787×1092 1/16
印 张 5.5
版 次 2014 年 11 月第 1 版 2014 年 11 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-5183-0
定 价 19.90 元 (附赠 MP3 光盘一张)

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号: 251830001

前言

俄语实践课旨在培养学生听、说、读、写、译的基本技能。为此需要好的教材、好的授课方法和好的同步训练用书。鉴于此，我们在使用北京外国语大学编写的《大学俄语（东方新版）学生用书》1~4册的教学过程中不断思考、摸索和总结经验，组织具有丰富教学经验的一线教师编写了与《大学俄语（东方新版）学生用书》教材相配套的《大学俄语（东方新版）同步训练》（以下简称同步训练）教辅用书。基于“以教师的启发型教学带动学生的思考型学习”教学法理念，通过编写这套同步训练将先进的教学育才理念渗入具体教学实践之中。从学生角度出发，设计课外拓展训练。希望通过阶梯式、多维度训练启发学生学习兴趣，使其主动参与到思考型学习中，最终达到对语言知识各个层面的熟练掌握和应用，提高学习能力、思辨能力和交际能力。本系列同步训练共4册，各册内容分述如下：

《大学俄语（东方新版）同步训练1》

本册包括两部分：听说板块和书面板块。

在听说板块，我们主要立足从词、词组、句子、对话和短文来考查听力，设计了听音选择、听音标号、听音连线、人机对话四种题型。

在书面板块除保留传统题型连词成句、词组翻译外，还增加了单词拼写、标重音、看图选词、填词等题型，国情检阅题以选择题的形式对国情知识加以补充。每课听说板块最后都配有一段绕口令欣赏。附有习题答案。

《大学俄语（东方新版）同步训练2》

本册包括两部分：听说板块和书面板块。

在听说板块，除保留了传统的听力选择题外，还增加了听音看图连线、听音打钩题。

在书面板块，除保留了传统的连词成句、语法选择、翻译和阅读题型外，增加了单词拼写、找反义词、单词分类和看图国情选择题。每课的听说板块最后附有名诗欣赏（19世纪和20世纪俄罗斯经典诗人代表作品的片段或全诗）。附有习题答案。

《大学俄语（东方新版）同步训练3》和《大学俄语（东方新版）同步训练4》

这两册包括听说部分与书面部分。相对于第1、2册而言，第3、4册的设置更为有机、统一，从唱念做打基本功练习到台上一出戏展现。其中书面部分，强调基本功的重要性，从词、句、篇各角度循序渐进地进行梳理与考查。在听说部分，我们强调语言场景转化与实际应用的一台戏的效果，从听写、互动对话、命题演讲、阅读等环节来巩固和强化整课的知识体系。每课附有笑话或逸闻趣事。附有习题答案。

《大学俄语（东方新版）同步训练》不仅可以巩固《大学俄语（东方新版）学生用书》教材内容，同时可以作为专业俄语四级考试的参考用书。重在拓展学生的思路，培养自学能力，力求精练一本，触类旁通。

《大学俄语（东方新版）同步训练》是“浙江大学外语学院示范性课程《基础俄语1~4》”、“浙江大学生专业核心课程建设项目《基础俄语1~4》”的成果，历时两年多。在浙江大学本科生教学中与精读课教学同步试用，听取同行和学生的建议，几经修改完善，最终问世。

《大学俄语（东方新版）同步训练》的编写先后得到“浙江大学外语学院示范性课程《基础俄语1~4》”、“浙江大学生专业核心课程建设《基础俄语1~4》”、“浙江大学外语学院教材培育”、“浙江大学特色教材建设”项目的资助，在此表示感谢。

《大学俄语（东方新版）同步训练》的编写团队共有三位教师：陈新宇、梁秀娟和薛冉冉。语文学博士陈新宇副教授是总主编，负责1、2册（3、4册在校审中）结构搭建、题型设计，四册书各个部分的统稿工作，主编1、2册同步训练。梁秀娟老师和文学博士薛冉冉老师分别主编同步训练3、4册。他们为本系列同步训练的编写密切配合，通力合作，付出了辛苦的劳动。本系列同步训练编写得到远东大学教授、汉学家莫德汉（В. И. Молодых）的大力支持和帮助，尤其在材料的文字润色和校对方面，在此表示衷心的感谢。同时特别鸣谢北京外国语大学俄语学院史铁强教授提出的宝贵意见。

在编写过程中，我们得到了外研社领导的关心和支持，尤其感谢周朝虹和周小成两位编辑的鼓励和支持，使我们在繁重的教学任务和科研压力下坚持不懈完成了编写。

陈新宇

2014年10月

编者序

近年来俄语教学工作越来越感到教学理念转变的重要性，教材更新的必要性，这也是“大学俄语（东方新版）系列教材”面世的原因。也正是基于“以教师的启发型教学带动学生的思考型学习”这样的理念，我们编写和设计了这套同步训练。希望通过阶梯式、多维度的训练启发学生的学习兴趣，使其主动地参与到思考型学习中来，最终达到对语言知识各个层面的熟练掌握和应用，同时培养学生自学和思考能力。

《大学俄语（东方新版）同步训练》与《大学俄语（东方新版）学生用书》配套。其中第1、2册用于一年级俄语专业教学；第3、4册用于二年级俄语专业教学。我们既保留了传统的题型，又增加了一些新题型。还在许多训练板块增加了学生自编题型，可以充分发挥学生的学习积极性。这样，在保证夯实基础知识的同时，能够扩展思维，培养学习兴趣。

本套同步训练的内容非常精炼，体现了教与学、学生与学生之间的互动，营造更好的学习氛围。

《大学俄语（东方新版）同步训练1》是与《大学俄语（东方新版）学生用书1》配套的教辅用书。由于《大学俄语（东方新版）学生用书1》的基础部分始于第9课，因此《大学俄语（东方新版）同步训练1》也从第9课开始。

在此非常感谢汉学家莫德汉（В. И. Молодых）教授的校审。感谢外研社俄语工作室同仁的大力支持。

由于我们编写教辅是首次尝试，经验不足，疏漏和谬误在所难免。诚挚地希望同行和专家批评指正，并希望使用者提出宝贵意见。来信可致 zjuchenxy@163.com，编者不胜感激。

陈新宇

2014年10月



Урок 9

Часть I 听说板块	1
听音练耳	1
一、听音选择	1
二、听音连线	1
三、听音标号	1
有问必答	2
四、人机对话	2
绕口令欣赏	2

Часть II 书面板块

一、眼疾手快—单词训练	2
二、探囊取物—单词训练	3
三、翻译碰碰车—词组训练	4
四、原形毕露—拼写训练	5
五、七零八落—高级拼写	5
六、画龙点睛—标重音	5
七、串串烧—连词成句	5
八、国情检阅	6

Урок 10

Часть I 听说板块	7
听音练耳	7
一、听音选择	7
二、听音连线	7
三、听音标号	8
有问必答	8
四、人机对话	8
绕口令欣赏	8

Часть II 书面板块

一、眼疾手快—单词训练	8
二、探囊取物—单词训练	9
三、翻译碰碰车—词组训练	10
四、原形毕露—拼写训练	11
五、七零八落—高级拼写	11
六、画龙点睛—标重音	11
七、串串烧—连词成句	12
八、国情检阅	12

Урок 11

Часть I 听说板块	13
听音练耳	13
一、听音选择	13
二、听音连线	13
三、听音标号	14
有问必答	14
四、人机对话	14
绕口令欣赏	14

Часть II 书面板块

一、眼疾手快—单词训练	14
二、探囊取物—单词训练	15
三、翻译碰碰车—词组训练	16
四、原形毕露—拼写训练	17
五、七零八落—高级拼写	17
六、画龙点睛—标重音	17
七、串串烧—连词成句	18
八、国情检阅	18

Урок 12

Часть I 听说板块	19
听音练耳	19
一、听音选择	19
二、听音连线	19
三、听音标号	20
有问必答	20
四、人机对话	20
绕口令欣赏	20
Часть II 书面板块	20
一、眼疾手快—单词训练	20
二、探囊取物—单词训练	22
三、翻译碰碰车—词组训练	22
四、原形毕露—拼写训练	23
五、七零八落—高级拼写	23
六、画龙点睛—标重音	24
七、串串烧—连词成句	24
八、国情检阅	24

Урок 13

Часть I 听说板块	25
听音练耳	25
一、听音选择	25
二、听音连线	25
三、听音标号	26
有问必答	26
四、人机对话	26
绕口令欣赏	26
Часть II 书面板块	26
一、眼疾手快—单词训练	26
二、探囊取物—单词训练	27
三、翻译碰碰车—词组训练	28
四、原形毕露—拼写训练	29
五、七零八落—高级拼写	29
六、画龙点睛—标重音	29

七、串串烧—连词成句	30
八、国情检阅	30

Урок 14

Часть I 听说板块	31
听音练耳	31
一、听音选择	31
二、听音连线	32
三、听音标号	32
有问必答	32
四、人机对话	32
绕口令欣赏	32
Часть II 书面板块	32
一、眼疾手快—单词训练	32
二、探囊取物—单词训练	34
三、翻译碰碰车—词组训练	34
四、原形毕露—拼写训练	35
五、七零八落—高级拼写	35
六、画龙点睛—标重音	35
七、串串烧—连词成句	36
八、国情检阅	36

Урок 15

Часть I 听说板块	37
听音练耳	37
一、听音选择	37
二、听音连线	37
三、听音标号	38
有问必答	38
四、人机对话	38
绕口令欣赏	38
Часть II 书面板块	38
一、眼疾手快—单词训练	38
二、探囊取物—单词训练	39

三、翻译碰碰车—词组训练	40
四、原形毕露—拼写训练	41
五、七零八落—高级拼写	41
六、画龙点睛—标重音	41
七、串串烧—连词成句	42
八、国情检阅	42

Урок 16

Часть I 听说板块	43
听音练耳	43
一、听音选择	43
二、听音连线	43
三、听音标号	44
有问必答	44
四、人机对话	44
绕口令欣赏	44

Часть II 书面板块	44
一、眼疾手快—单词训练	44
二、探囊取物—单词训练	45
三、翻译碰碰车—词组训练	46
四、原形毕露—拼写训练	47
五、七零八落—高级拼写	47
六、画龙点睛—标重音	47
七、串串烧—连词成句	48
八、国情检阅	48

Урок 17

Часть I 听说板块	49
听音练耳	49
一、听音选择	49
二、听音连线	50
三、听音标号	50
有问必答	50

四、人机对话	50
绕口令欣赏	50

Часть II 书面板块

一、眼疾手快—单词训练	50
二、探囊取物—单词训练	51
三、翻译碰碰车—词组训练	52
四、原形毕露—拼写训练	53
五、七零八落—高级拼写	53
六、画龙点睛—标重音	53
七、串串烧—连词成句	54
八、国情检阅	54

Урок 18

Часть I 听说板块	55
听音练耳	55
一、听音选择	55
二、听音连线	55
三、听音标号	56
有问必答	56
四、人机对话	56
绕口令欣赏	56

Часть II 书面板块	56
一、眼疾手快—单词训练	56
二、探囊取物—单词训练	57
三、翻译碰碰车—词组训练	58
四、原形毕露—拼写训练	59
五、七零八落—高级拼写	59
六、画龙点睛—标重音	59
七、串串烧—连词成句	60
八、国情检阅	60

听力资料与习题答案	61
-----------	----

Урок 9

Часть I

听说板块



听音练耳

一、听音选择 (将所听内容写在横线上)

- | | | | | |
|---------------------------|---------------------------|--------------------------|----------------|-------|
| 1. А. дедушка | Б. девушка | В. библиотека | Г. техника | _____ |
| 2. А. студент | Б. концерт | В. буфет | Г. салфетка | _____ |
| 3. А. Андрей | Б. Сергей | В. Алексей | Г. Аркадий | _____ |
| 4. А. слово | Б. дерево | В. слева | Г. словно | _____ |
| 5. А. бить | Б. петь | В. пить | Г. быть | _____ |
| 6. А. в аудитории | Б. в санатории | В. в читальне | Г. в Австралии | _____ |
| 7. А. футболист | Б. баскетболист | В. волейболист | Г. журналист | _____ |
| 8. А. вечернее платье | | Б. домашнее задание | | _____ |
| | В. сегодняшнее упражнение | Г. сегодняшнее сочинение | | _____ |
| 9. А. твоя фотография | | Б. моя биография | | _____ |
| | В. твоя тетрадь | Г. мой портфель | | _____ |
| 10. А. Это собака соседа. | | Б. Это сапоги сестры. | | _____ |
| | В. Это библиотека города. | Г. Это гитара брата. | | _____ |

二、听音连线 (听录音将下列内容连成句子)

Скажите,

Как дела?

Спасибо!

Кто это?

Спасибо, всё хорошо!

Не за что!

Это новый учитель.

пожалуйста.

三、听音标号 (标注下列内容在录音中出现的顺序: 1、2、3、4、5、6)

собираются ()

поют ()

учится ()

много друзей ()

университетском ()

гуляют в парке ()

有问必答

四、人机对话 (共 8 道题)

绕口令欣赏

Маша под душем моет шею и уши.
Белые бараны били в барабаны.



Часть II 书面板块

一、眼疾手快—单词训练

1.



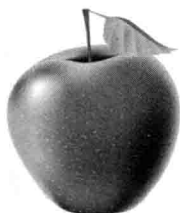
2.



гитара, скрипка, гармошка, дудка _____

газета, мяч, часы, бумага _____

3.



4.



молоко, груша, яблоко, банан _____

магазин, ресторан, станция, вокзал _____



5.

вилка, полка, ложка, почта _____



6.

лицо, яйцо, пальто, вино _____



7.

ёлка, театр, окно, парк _____



8.

стакан, тарелка, картошка, карта _____

二、探囊取物—单词训练



1.

_____ (柜子)



2.

_____ (帽子)



3.

_____ (猫)



4.

_____ (轿车)



5.

(散步)

三、翻译碰碰车—词组训练

(一) 汉俄词组连线

剧 院

公 园

作 文

休息日

克里姆林宫

сочинение

парк

выходной день

театр

Кремль

■ 学生仿例自编:

(二) 翻译下列词组

школьный товарищ

университетский автобус

учить слова

говорить о городах

вспомнить о детстве

■ 学生仿例自编:

四、原形毕露—拼写训练

如: п__дру__а (подруга)

1. в__че__ни__

2. __и__н__й

3. ин__е__есн__й

4. ан__ли__ск__й

5. у__ител__ни__а

■ 学生仿例自编:

五、七零八落—高级拼写

1. с, д, а

2. ф, м, ь, и, л

3. в, ч, е, о, р, м, е

4. ё, в, т, о

5. к, ы, з, я

■ 学生仿例自编:

六、画龙点睛—标重音

1. живу, живешь, живут; жил, жила, жили

2. в домах, в тетрадях, в городах, на столах, о детях, о профессорах

3. вечерний, рассказывать, фотографироваться

■ 学生仿例自编:

七、串串烧—连词成句

1. дом, это.

2. это, что?

3. вы, как, звать?

4. звать, я, Анна.

5. это, кто?

6. космонавт, он.

7. стоять, он, у, фонтан.

8. он, где?

9. там, он.

10. лежать, письмо, на, стол.

■ 学生仿例自编:

八、国情检阅

1. Цвета российского флага расположены сверху вниз _____.

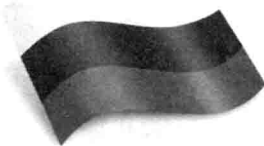
(俄罗斯国旗颜色自上而下分布是 _____。)

A. белый-синий-красный

Б. красный-белый-синий

В. белый-красный-синий

Г. синий-красный-белый



2. Государственный герб Российской Федерации представляет

собой _____, с закруглёнными нижними углами, заострённый в оконечности _____

геральдический щит _____, поднявшим вверх распущенные крылья. (俄联邦国徽为

_____ (形状) _____ 纹章盾牌，下面两角为圆角，底端呈尖

形，盾牌上为 _____，鹰翼向上舒展。)

A. четырёхугольный, золотой, с золотым двуглавым орлом

Б. круглый, красный, с золотым двуглавым орлом

В. трёхугольный, красный, с золотым одноглавым орлом

Г. четырёхугольный, красный, с золотым двуглавым орлом



Урок 10

Часть I

听说板块

听音练耳

一、听音选择 (将所听内容写在横线上)

- | | | | | |
|--------------------------------------|-------------|-----------------------------|----------------|-------|
| 1. А. снег | Б. луг | В. Олег | Г. Онегин | _____ |
| 2. А. учитель | Б. ученик | В. учиться | Г. учение | _____ |
| 3. А. горло | Б. город | В. урок | Г. срок | _____ |
| 4. А. следующий | Б. средний | В. последний | Г. последующий | _____ |
| 5. А. красный | Б. красивый | В. классный | Г. согласный | _____ |
| 6. А. медицинский факультет | | Б. экономический факультет | | _____ |
| В. исторический факультет | | Г. филологический факультет | | _____ |
| 7. А. играть в футбол | | Б. играть в волейбол | | _____ |
| В. играть в баскетбол | | Г. играть в теннис | | _____ |
| 8. А. изучать русский язык | | Б. изучать английский язык | | _____ |
| В. изучать японский язык | | Г. изучать французский язык | | _____ |
| 9. А. Я пишу статью. | | Б. Я сижу дома. | | _____ |
| В. Я живу в городе. | | Г. Я расскажу о брате. | | _____ |
| 10. А. Юра хорошо говорит по-русски. | | | | _____ |
| Б. Лена хорошо пишет по-русски. | | | | _____ |
| В. Лиза хорошо читает по-русски. | | | | _____ |
| Г. Вера хорошо знает русский язык. | | | | _____ |

二、听音连线 (听录音将下列内容连成句子)

Анна
Лена
Олег
Отец
Вера

поёт.
танцует.
читает.
слушает.
завтракает.

三、听音标号 (标注下列内容在录音中出现的顺序: 1、2、3、4、5、6)

русский ()	родной город ()
добрый ()	приехал ()
рассказывает ()	о библиотеках ()

有问必答

四、人机对话 (共 8 道题)

绕口令欣赏

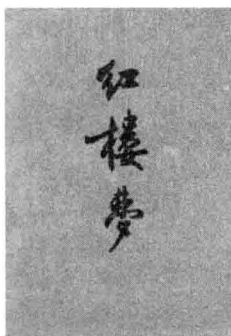
Пára бараба́нов, па́ра бараба́нов,
Па́ра бараба́нов би́ла бу́рю.
Пára бараба́нов, па́ра бараба́нов,
Па́ра бараба́нов би́ла бой!



Часть II 书面板块

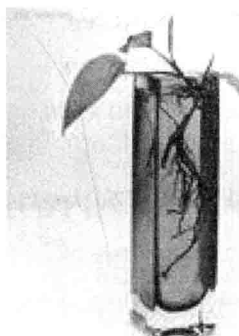
一、眼疾手快—单词训练

1.



рассказ, роман, сказка, птица _____

2.



книга, ваза, виза, роза _____